

# قواعد السلوك لمكافحة الفساد

---

## جدول المحتويات

03	كلمة الرئيس التنفيذي
04	مقدمة
06	تعريف السلوكيات غير المشروعة
08	قواعد السلوك المُتَّبعة
09	I. الشركاء التجاريون
13	II. هدايا العمل والدعوات
16	III. الاستثمارات المجتمعية
17	IV. مدفوعات التيسير
18	V. تضارب المصالح
19	VI. الضغط (كسب التأييد) – ممثلو المصالح
19	VII. تمويل الأحزاب السياسية
20	الإبلاغ عن السلوك المخالف
22	العقوبات

# كلمة الرئيس التنفيذي

تلتزم شركة فالوريك، وهي مورد رائد للحلول والخدمات الأنبوبية المتميزة لأسواق النفط والغاز في المقام الأول بالإضافة إلى تطبيقات صناعية أخرى، بمكافحة الفساد، بما في ذلك استغلال النفوذ، وتتعهد باحترام الاتفاق العالمي للأمم المتحدة عام 2010.

إننا نعمل في بيئة متطلبة بشكل متزايد، ويجب أن نلبي التوقعات المتزايدة لعملائنا وشركائنا وموظفينا ومساهميننا. لذا، توجه قيمنا، التي تتمثل في النزاهة والشفافية والمعايير واحترام الناس والالتزام المشترك والأداء والاستجابة، أنشطتنا الدولية يوميًا.

تعكس مدونة أخلاقيات مكافحة الفساد هذه أخلاقيات عمل شركة فالوريك، وتطبق على موظفي فالوريك وجميع شركائها، وهي بمثابة أداة أساسية لإدارة الأعمال اليومية. فهي تعرض المواقف التي قد يواجهها كل منا، وتقدم توصيات للتعامل معها. إننا جميعًا ملزمون بتنفيذ هذه القيم والعمل كسفراء لها.

ولهذا السبب، مجلس الإدارة، الذي اتراسه، واللجنة التنفيذية، نود أن نعيد التأكيد على سياسة عدم التسامح مطلقًا فيما يتعلق بالفساد وجميع الممارسات غير الأخلاقية الأخرى، ونعتمد عليكم في دعم قيم مجموعتنا، التي هي أساس نمونا المستمر.



Philippe Guillemot <

Philippe Guillemot

# مقدمة

## لماذا مدونة قواعد السلوك الخاصة بمكافحة الفساد؟

استكمالاً لميثاق الأخلاقيات والإجراءات الداخلية القائمة ووفقاً للوائح المعمول بها، فإن مدونة قواعد سلوك مكافحة الفساد بشركة فالوريك (المُشار إليها فيما بعد بـ «المدونة») قامت على الأهداف التالية:

- تعزيز التزام مجموعة فالوريك بمكافحة الفساد، بما في ذلك المتاجرة بالنفوذ؛
- تحديد وتوضيح، من خلال أمثلة عملية وواضحة، السلوكيات التي تتسم بأعمال الفساد أو المتاجرة بالنفوذ؛
- تحديد كيفية التصرف عند مواجهة هذه الأعمال أو المواقف التي تتسم بشكل من أشكال الفساد أو المتاجرة بالنفوذ، وذلك بغرض تجنب التورط بشكلٍ مباشرٍ أو غير مباشرٍ في أعمال غير قانونية.

## حيز التطبيق

يوجه هذا القانون إلى جميع موظفي شركة فالوريك وينطبق على جميع الشركات التي يكون غالبية رأسمالها و/أو حقوق التصويت بها مملوكة بشكل مباشر أو غير مباشر لشركة فالوريك العربية السعودية «Vallourec SA» (يُشار إلى جميع هذه الشركات فيما بعد باسم «فالوريك»).

يشير مصطلح «الموظف» إلى جميع الأفراد العاملين لدى إحدى شركات فالوريك، بما في ذلك بالتحديد، المسؤولين التنفيذيين، والموظفين والمتدربين.

تقوم فالوريك من خلال علاقاتها مع الموردين، والمقاولين من الباطن، والوكلاء، والموزعين والشركاء بإبلاغ القيم والمبادئ والإجراءات المنصوص عليها في الميثاق الأخلاقي وكذلك فيما يتعلق بالقواعد الخاصة بهذه المدونة.

يمكن الاطلاع على الميثاق الأخلاقي لشركة فالوريك والقواعد الخاصة بهذه المدونة على الإنترنت على موقع الشركة ([www.vallourec.com](http://www.vallourec.com)) وعلى موقع الشبكة الداخلية MY VALLOUREC .

## إن مكافحة الفساد مسؤولية الجميع!



الفساد عمل غير قانوني في بلدان العالم كافة. يُعرض فالوريك وموظفيها لمخاطر كبيرة.

إن ارتكاب عمل من أعمال الفساد مثل الرشوة أو المتاجرة بالنفوذ هو عمل خطير وغير قانوني، قد ينجم عنه فرض عقوبات على مجموعة فالوريك وكذلك الموظفين المتورطين، حيث يتحمل هؤلاء الأخيرين المسؤولية الشخصية، أو الجنائية أو المدنية.

وقد تتخذ هذه العقوبات أشكالاً مختلفة، وفقاً للتشريعات المعمول بها في مختلف البلدان، خاصةً:

- ◀ بالنسبة للأشخاص الطبيعيين الذين شاركوا في ارتكاب الجريمة أو شرعوا في ارتكابها (سواءً منفذي الجريمة أو المتواطئين فيها): تُفرض عليهم عقوبات بالسجن و/أو الغرامة أو عقوبات إضافية، على سبيل المثال، إسقاط الحقوق المدنية والمواطنة، الحرمان من تولي المناصب العامة أو مصادرة الأموال المتأتية من الفساد.
- ◀ أما بالنسبة للأشخاص الاعتباريين الذين شاركوا في الجريمة أو شرعوا فيها: تُفرض عليهم غرامات وعقوبات إضافية مثل الاستبعاد من الوصول إلى الأسواق العامة، سحب التصاريح أو التراخيص أو استرداد المكاسب غير المشروعة.

وهناك غير ذلك من العواقب الوخيمة التي قد تقع على عاتق شركة فالوريك:

- ◀ عواقب تعاقدية وتجارية مثل تعليق أو إنهاء العقود من قبل عملاء فالوريك أو الاستبعاد من تقديم العطاءات بواسطة الشركات العامة؛
  - ◀ أثار سلبية على سمعة شركة فالوريك مما يؤدي إلى انخفاض في سعر أسهمها بالبورصة، بالإضافة إلى أثار مالية ضخمة.
- لذا، تسعى شركة فالوريك أن يتعرف موظفوها على مبادئ الميثاق الأخلاقي والقواعد الخاصة بهذه المدونة وكذلك الإجراءات الداخلية المعمول بها، وأن يمثلوا لها.
- في إطار البرنامج العالمي للائتمثال القانوني، تسعى فالوريك إلى تقديم دورات تدريبية لمكافحة الفساد وإعداد برامج تدريبية إلكترونية. وتعد هذه الدورات إلزامية بالنسبة للموظفين المعنيين.
- ومن المنتظر أيضًا أن يلتزم جميع موردينا، والمقاولون من الباطن، والوكلاء، والموزعون والشركاء بقيم ومبادئ الميثاق الأخلاقي لشركة فالوريك وقواعد سلوك هذه المدونة.

# تعريف السلوكيات غير المشروعة

## الفساد

يتمثل الفساد بمعناه الواسع عندما يقوم الشخص (أ)، بدفع مبالغ أو تقديم هدايا أو امتيازات للشخص (ب)، بحيث يتخذ هذا الأخير قراراته، في إطار مهامه، بشكل يعود بالنفع على الشخص (أ).  
قد يتخذ الفساد أشكالاً متعددة، منها:

- دفع مبالغ مالية (على سبيل الرشوة)؛
- الهدايا (الأشياء الثمينة، الأشياء ذات القيمة العالية: المجوهرات والأجهزة الإلكترونية...)
- تسديد تكاليف العلاج أو المصروفات الدراسية؛
- منح الدعوات (رحلات السفر في غير أيام العمل، دعوات منهجية لأفراد الأسرة، وجبات غالية الثمن...)
- تقديم الوعود بالعمل أو بالتدريب؛
- تقديم المزايا العينية؛
- الأعمال الخيرية أو رعاية الأنشطة بهدف الحصول على ميزة غير مستحقة.

أو المزايا الأخرى أو الحصول عليها بطريقة مباشرة أو غير مباشرة من خلال شخص وسيط.  
قد يكون القرار عبارة عن فعل، ولكن أيضاً يمكن أن يكون إغفال، أو تأخير في تنفيذ مهام الطرف (ب).  
قد يكون (أ) و(ب) أشخاصاً طبيعيين أو اعتباريين، في مجال خاص أو عام.

## الرشوة

في المثال المذكور أعلاه، هناك رشوة عندما يقوم الطرف (أ) بالمبادرة برشوة الطرف (ب). ويكون الشخص الذي يبادر بالرشوة هو الراسي، الطرف (أ).

## الارتشاء

هناك ارتشاء عندما يبادر الطرف (ب) بطلب الرشوة أو المنفعة من الطرف (أ). ويُطلق على الشخص الذي يبادر بالفساد «المرتشي»، الطرف (ب).

## المتاجرة بالنفوذ

المتاجرة بالنفوذ هو نوع من أنواع الفساد، ويشتمل على ثلاثة أطراف:

- الطرف الراشي (أ) و
- الطرف المرتشي (ب) و
- الطرف الثالث (ج) الذي يؤدي الوظائف العامة أو الخاصة.

ويعني بالمتاجرة بالنفوذ أو بمسمى آخر «استغلال النفوذ»، عندما يعرض الطرف (أ) دفع، أو تقديم هدية أو مكسب إلى الطرف (ب) من أجل الحصول على منفعة من الطرف (ج).

حيث يعتقد الطرف (أ) أنه في حالة توسط الطرف (ب) لدى (ج)، سيكون قادرًا على الحصول من الطرف (ج) على القرار الذي يعود بالنفع عليه.

وهنا، يقوم المرتشي (ب) باستغلال نفوذه، بدون اتخاذ أي إجراء متعلق بوظيفته.

### أمثلة على قواعد السلوك المهنية المحظورة

- قيام أحد الأفراد، مقابل أتعاب، بوضع شبكة العملاء ذوي النفوذ تحت تصرف إحدى الشركات، من أجل تسهيل حصولها على صفقة ما نتيجة التدخل لدى مختلف السلطات المانحة للامتياز.
- تقديم أحد الموظفين هدية لشخص ما، مقابل استغلال سلطته لمنحه التراخيص القانونية اللازمة لموقع الإنتاج الخاص به من خلال الموظف المختص.

## الإطار القانوني

تحظر قوانين البلدان المختلفة (الولايات المتحدة، المملكة المتحدة، البرازيل، فرنسا، الصين، المملكة العربية السعودية،...) أعمال الفساد وتفرض عقوبات على من يقوم بهذا الجرم. تختص السلطات المحلية في كل بلد بتطبيق هذه القوانين.

غالبًا ما يتعدى نطاق هذه القوانين الحدود الإقليمية، مما يتيح لسلطات أي بلد بمُعاينة كل شخص يقوم بارتكاب هذه الأعمال في بلدٍ آخر، سواء كان شخصًا طبيعيًا أو اعتباريًا.

تنص هذه القوانين على منع الرشوة والارتشاء، لكل الأفراد العاملين في القطاع العام والخاص، أثناء أدائهم لوظائفهم.



### مهم

يمنع منعًا باتًا القيام بأي عمل من أعمال الفساد داخل وخارج فرنسا، بما في ذلك استغلال النفوذ، في إطار قوانين مكافحة الفساد التي تطبق على فالوريك والعاملين فيها.



### مهم

تعد قوانين مكافحة الفساد مُعددة للغاية. في حالة وجود شك إذا كانت اللائحة تنطبق أم لا على حالة بعينها، يجب على موظفي مجموعة فالوريك الاتصال بالممثل الخاص بالامتثال الخاص بالمجموعة أو بالإدارة القانونية للمجموعة.

# قواعد السلوك المُتبعة

---

لا توفر هذه المدونة قائمة تشمل السلوكيات المسموح بها أو المحظورة، نظرًا لتعدد الحالات والسياقات المحتمل مُواجهتها.

يجب على كل موظف أن يتحلى بحسن السير والسلوك. لذا، تضم هذه المدونة عرضًا لقواعد السلوك التي يُراعى العمل بها والتي يجب أن تحوكم قراراتهم وأفعالهم، مع تقديم أمثلة عملية على ذلك.

أصدرت شركة فالوريك مجموعة من الإجراءات والسياسات الداخلية المُتعلقة بالوكلاء التجاريين والهدايا والدعوات والأعمال الخيرية وأنشطة الرعاية والاستثمارات المجتمعية، ويمكن الاطلاع عليها من خلال موقع الشبكة الداخلية MY VALLOUREC.

## I- الشركاء التجاريون

الشركاء التجاريون هم الموردون، والمقاولون من الباطن، والمؤزعون، وكلاء المبيعات الذين تربطهم علاقة مباشرة مع مجموعة فالوريك.

عند اللجوء إلى موردٍ تجاري، يجب أن يتم ذلك في إطار قانوني. يجب أن تكون المنافع المتوقعة قانونية وأن تتوافق مع احتياجات فالوريك.

والأعمال غير القانونية من الشرك التجاري، قد ينجم عنها ملاحقة قانونية وتضرر بسمعة الشركة. يجوز أيضاً مقاضاة موظفي شركة فالوريك بصفة شخصية، وذلك في حال تورطهم بالفعل في ممارسة أعمال غير قانونية. وقد أدت هذه الأسباب إلى وضع شركة فالوريك لمجموعة من القواعد المحددة الموضحة أدناه :



### القواعد الواجب الالتزام بها

يجب اختيار شركاء العمل من قبل موظفي شركة فالوريك على أساس الكفاءة والمعايير الموضوعية ووفقاً للإجراءات الداخلية المعمول بها.

يجب على الشركاء التجاريين لشركة فالوريك أن يكونوا على دراية بالميثاق الأخلاقي للشركة وبهذه المدونة وأن يمثلوا لقواعد السلوك المنصوص عليها.

يجب على موظفي شركة فالوريك توخي الحرص الواجب عند التعامل مع الشركاء التجاريين. يجب أن تتناسب عمليات التحقق مع الوضع الخاص بكل شريك تجاري وكذلك مع طبيعة الخدمة المقدمة ومكان التنفيذ. تهدف عمليات التحقق إلى ضمان نزاهة الشريك، ومشروعية الحاجة إلى الخدمة ومدى ملائمة الأجر المقترح.

لأي أسئلة تتعلق بالمراجعة الأولية، اتصل بالممثل الخاص بالمجموعة الامتثال لشركة فالوريك أو المسئول القانوني في منطقتكم.

# الموردون والمتعاقدون

يتم اختيار الموردين والمتعاقدين مع شركة فالوريك وفقاً لمعايير محددة سلفاً ويخضعون مسبقاً لعمليات التحقق على أساس مخاطر المورد، بما في ذلك مخاطر الفساد. يتم اختيار وتقييم الموردين في إطار الإجراءات المحلية المتاحة على موقع الشبكة الداخلية للشركة «MY VALLOUREC». تعتبر الاستعانة بالمتعاقدين أمر قانوني. يتم التعامل مع المتعاقدين بنفس الطريقة التي تتم مع الموردين وبالتالي فهم يخضعون لعملية الاختيار نفسها.



## مهم

يجوز تحميل شركة فالوريك ذاتها المسؤولية عن أعمال الفساد التي قد يرتكبها أحد المتعاقدين لديها وذلك حتى في حالة عدم ضلوعها مباشرة في هذا الأمر أو قيامها بفعل إيجابي في هذا الشأن. بالنسبة للسلطات القضائية، فإن عدم اتخاذ الإجراءات الكافية والمناسبة للتأكد من أن المتعاقد لديها لن يلحق بها فساداً، يعد خطأ فادحاً.



## القواعد الواجب الالتزام بها

في جميع الحالات، يجب على الموظفين في مجموعة فالوريك تعريف الموردين أو المتعاقدين من الباطن مع الشركة بالميثاق الأخلاقي ومدونة قواعد السلوك الخاصة بها، للالتزام بقيم ومبادئ الميثاق والمدونة.

كما يجب على الموظفين في مجموعة فالوريك إضفاء الطابع الرسمي على العلاقة التجارية من خلال عقد واضح ويتضمن الآتي:

- ◀ تعريف واضح للخدمات المتوقعة مع الالتزام بالمساءلة (إعداد تقرير قبل أي تسديد للأتعاب)؛
- ◀ تحديد مقابل مادي مناسب وعادل؛
- ◀ تسديد المدفوعات في حساب الشركة المقدمة للخدمة عند التعامل مع الأشخاص
- ◀ الاعتباريين؛
- ◀ بيان شروط الدفع؛
- ◀ الالتزام رسمياً باحترام قيم ومبادئ الميثاق الأخلاقي ومدونة قواعد السلوك؛
- ◀ شرط فسخ العقد في حالة عدم الالتزام بقواعد الأخلاقيات لشركة فالوريك؛
- ◀ حق إجراء مراجعة للحسابات المتعلقة بالخدمات المقدمة؛
- ◀ تحديد المدة الزمنية.

# الوكلاء التجاريين

قد يكون من الضروري الاستعانة بالوكلاء التجاريين في إطار الأنشطة التجارية لشركة فالوريك، على سبيل المثال، عند عدم توافر الموارد أو المهارات الضرورية في بلد ما أو سوقٍ معينة، وكذلك عندما يشترط القانون المحلي ذلك صراحةً.

إن الاستعانة بوكيل تجاري ومتابعة أنشطته ودفع عمولاته كل هذا يخضع إلى إجراءات داخلية محددة ومتاحة على موقع الشبكة الداخلية الخاص بالشركة MY VALLOUREC. والغرض من هذا الإجراء هو تجنب مخاطر الأعمال غير القانونية والحد منها والتي قد يرتكبها الوكلاء التجاريون لشركة فالوريك.



## مهم

تتضمن الأغلبية العظمى من قضايا الفساد مبالغ تم دفعها من قبل وسطاء. فإنه من الضروري إذن توخي الحذر بوجه خاص.



## القواعد الواجب الالتزام بها

### عند التفاوض بشأن العقد:

- في جميع الحالات، يجب على المسؤولين التنفيذيين للأعمال التجارية لشركة فالوريك احترام الإجراءات المتعلقة بالاستعانة بوكلاء تجاريين والتأكد من:
  - ضرورة الاستعانة بوكيل تجاري في البلد المعني والتصديق على ذلك من قبل المديرين المباشرين، وفقاً للقواعد الداخلية؛
  - تنفيذ الإجراءات وعمليات التحقق مسبقاً قبل توقيع العقد؛
  - توقيع عقد مع الوكيل وفقاً لنموذج عقد الوكيل الخاص بشركة فالوريك، واشتماله على التزام رسمي باحترام قيم ومبادئ الميثاق الأخلاقي والمدونة (مرفق بالعقد)؛
  - يتم تحديد مهام إنشاء الأعمال التجارية والتسويق لها بدقة في العقد؛
  - يتم ذكر مبلغ العمولة بوضوح في العقد، بما يتناسب ويتوافق مع القواعد الداخلية لشركة فالوريك؛
  - يتم ذكر الحساب المصرفي للوكيل في العقد؛
  - تنطبق العمولة المدفوعة مع المبلغ المذكور في العقد.



## القواعد الواجب الالتزام بها

بعد توقيع العقد:

- يجب على المسؤولين التنفيذيين للأعمال التجارية التأكد من:
  - قيام الوكيل بتقديم تقارير منتظمة ومكتوبة لأنشطته، وفقاً للنموذج المرفق مع عقد شركة فالوريك الخاص بالوكيل؛
  - تطابق العمولة المدفوعة مع المبلغ المذكور في العقد؛
  - تطابق العمولة مع الأداء الحقيقي للوكيل (التسويق، اجتماعات مع العملاء، عرض المنتجات....)
  - الأمر الذي يمكن إثباته عن طريق الوسائط المادية؛
  - دفع العمولة عن طريق الكيان القانوني لشركة فالوريك الذي وقع العقد.



## مهم

يجب على موظفي مجموعة فالوريك في تعاملهم مع الوكلاء، توخي الحيطة والحذر فيما يتعلق بسلوك هؤلاء الوكلاء.  
لا يعفى الموظف من التزامه بالحذر بمجرد إضفاء الطابع الرسمي في علاقته مع الوكيل.

## II- هدايا العمل والدعوات

الهدايا أو الدعوات الرامية إلى إظهار الاهتمام بشريك العمل تعد ممارسة مشروعة، طالما كانت عرضية وذات قيمة معقولة ومتناسبة.

غير أن هذه الممارسات قد تمثل أعمال فساد، سواءً كانت رشوة أو ارتشاء، إذا كانت تهدف إلى الحصول على ميزة غير مستحقة أو مؤثرة في عملية صنع القرار.

### التعريفات

#### هدايا العمل:

أي مكاسب سواءً كانت مالية أو غير مالية، أيًا كانت طبيعتها: منح شيء مادي (مواد إعلانية تحمل شعار شركة فالوريك، ساعات، أقلام، كتب، أو شحة إلخ). أو تحمل نفقات بالنيابة عن المستفيد (تكاليف السفر، الإقامة، تقارير النفقات، إلخ...).

#### الدعوات:

أي عملية تتعلق بالعلاقات العامة أو أي شكلٍ من أشكال الترخيص الاجتماعي (حفلات الاستقبال، تقديم أو تلقي وجبات الطعام، الأحداث الرياضية والثقافية، إلخ...).



## القواعد الواجب الالتزام بها

أي هدية أو دعوة يتم تقديمها أو تلقيها يجب أن:

- ❏ تلتزم بالقوانين المعمول بها؛
- ❏ يكون لها تبرير مهني وأن تندرج في إطار علاقات الأعمال التجارية الطبيعية؛
- ❏ تكون ذات قيمة معقولة ومتناسبة؛
- ❏ تكون غير متكررة؛
- ❏ ووفقاً للإجراءات الداخلية، يجب أن تخضع الهدايا والدعوات إلى موافقة مسبقة من المسؤول الإداري والممثل الخاص لميثاق الأخلاقيات والامتثال للمجموعة وأن يتم تسجيلها في السجل الداخلي لشركة فالوريك، وذلك عندما تتجاوز قيمة الهدية أو الدعوة مبلغًا معينًا أو عندما يتعلق الأمر بموظفٍ عمومي.

مقتطف من الإجراء الداخلي الخاص بالهدايا والدعوات.

المبالغ	الشروط الواجب الالتزام بها
الهدية، الدعوة المقدمة أو المتلقاة أو المزايا التي تبلغ قيمتها فيما بين 50 يورو بعد الضريبة و250 يورو بعد الضريبة	<ul style="list-style-type: none"><li>التسجيل الإلزامي في السجل الداخلي للهدايا والدعوات.</li><li>الحصول على موافقة المسئول الإداري.</li></ul>
أكثر من 250 يورو بعد الضريبة	<ul style="list-style-type: none"><li>التسجيل الإلزامي في السجل الداخلي للهدايا والدعوات.</li><li>الحصول على موافقة المسئول الإداري.</li><li>الحصول على موافقة ممثل الامتثال الخاص بالمجموعة.</li></ul>
أي هدية، دعوة، أو مزايا، يتم تقديمها أو تلقيها من موظف عمومي	<ul style="list-style-type: none"><li>التسجيل الإلزامي في سجل الهدايا والدعوات.</li><li>الحصول على موافقة المسئول الإداري.</li><li>الحصول على موافقة ممثل الامتثال الخاص بالمجموعة.</li></ul>



## القواعد الواجب الالتزام بها

لا يجب للهدية أو الدعوة:

- أن يطلبها أحد موظفي شركة فالوريك أو أحد الشركاء التجاريين؛
- أن تهدف إلى الحصول على ميزة غير مستحقة أو تؤثر على عملية صنع القرار؛
- أن يتم تقديمها إلى /أو تلقيها من أحد الشركاء التجاريين أثناء مرحلة التفاوض بشأن العقد؛
- أن تأخذ شكلاً من أشكال الخدمات المقدمة (أعمال) أو نقدية (مبالغ مالية أو ما يشابهها)؛
- أن يكون مصدرها أموالاً شخصية؛
- أن يتم تقديمها؛ إلا إذا كان بتفويض مسبق من الممثل عن ميثاق الأخلاقيات والامتثال بالمجموعة، إلى أشخاص لا تربطهم علاقات تجارية (أزواج، أقارب، أطفال، الخ...).



## مهم

في جميع الحالات، تتم الموافقة على الدعوة بشكل رسمي وذلك وفقاً لقواعد الإجراء الداخلي وتسجل في السجل الداخلي الخاص بالهدايا والدعوات.

وقد ورد العديد من الأمثلة الخاصة بالهدايا المسموح بها أو الممنوعة في الإجراء الداخلي الخاص بالهدايا والدعوات.

## نماذج عملية

ماذا يتعين علي أن أفعل عندما تُقدّم لي هدية ذات قيمة كبيرة؟  
عليك أن ترفض بكل تهذيب، بقدر الإمكان، مع الإشارة إلى الالتزامات الأخلاقية لشركة فالوريك. في حال وجود صعوبة في الرفض، دون الإساءة للشريك، عليك إخطار مُديرِك المباشر والمُمثل القانوني للامتثال الخاص بالمجموعة. قد يتم مشاركة هذه الهدية مع موظفين آخرين أو تقديمها إلى جمعية خيرية.

هل يُمكنني قبول دعوة لحضور حدث رياضي أو ثقافي؟

قد يتم قبول مثل هذه الدعوة في ظل الشروط التالية:

- ❏ عدم تأثير الدعوة على اتخاذ القرار؛
- ❏ عدم تلقي الدعوة أثناء فترة التفاوض على العقد؛
- ❏ عدم اقتران الدعوة بعروض باهظة، مثل: تناول العشاء في مطعم فاخر، والسفر، والهدايا الثمينة؛
- ❏ عدم اشتغال الدعوة على حضور الزوج أو أحد أفراد العائلة) إلا إذا كان بتفويض خاص من مُمثل الامتثال الخاص بالمجموعة)؛
- ❏ يُعقد الحدث في وجود من وجه الدعوة.

ما هي الشروط الواجب الالتزام بها عند قيامي بتنظيم زيارة لمصنع أو ندوة تقنية للعميل؟

- ❏ يجب التأكد من ألا تكون زيارة المصنع أو الندوة التقنية ذريعة لتنظيم رحلة ترفيهية على نفقة شركة فالوريك؛
- ❏ تقديم جدول أعمال مُفصل ليوم (أيام) الزيارات أو الندوات؛
- ❏ التأكد من أن المُشاركين المدعويين لديهم مهام تتوافق والغرض من الزيارة؛
- ❏ عدم دفع مقابل الانتقال أو الإقامة، والتي عادةً ما تكون على حساب الضيوف، إلا إذا كان بتفويض خاص من ممثل الامتثال الخاص بالمجموعة. إمكانية تقديم شركة فالوريك لوجبات الطعام، إذا كانت مقابل قيمة معقولة؛
- ❏ تسجيل المبلغ الإجمالي لزيارة المصنع أو الندوة التقنية بالسجل الداخلي الخاص بالهدايا والدعوات والتأكد من الحصول على موافقة مُسبقة من المدير الإداري ومُمثل الامتثال الخاص بالمجموعة عند استيفاء شروط الإجراء الداخلي.

هل يُمكنني دعوة ضيف (عميل) لتناول الغداء أو العشاء؟

نعم، يُمكن ذلك، في إطار الشروط التالية:

- ❏ عدم تأثير الدعوة على اتخاذ القرار؛
- ❏ عدم تلقي الدعوة أثناء فترة التفاوض على العقد؛
- ❏ خلال مرحلة التفاوض على العقود، والاجتماعات الطويلة التي قد تستغرق يومًا كاملاً، قد تتم دعوة العميل لتناول الغداء في مطعم الشركة أو، بشكل استثنائي، في مطعمٍ بالقرب من المبنى، تكون أسعاره معقولة؛
- ❏ بعيدًا عن مرحلة التفاوض على العقود، يُسمح بالدعوة لتناول الغداء أو العشاء، إذا كان ذلك أمرًا استثنائيًا، وبحيث تكون التكلفة معقولة وغير مصحوبة بمكاسب باهظة كالسفر والهدايا الثمينة وما شابه ذلك... إلخ. ويجب ألا تتعلق الدعوة بزواج أو أسرة (إلا إذا كان بتفويض خاص من مُمثل الامتثال الخاص بالمجموعة).

# III- الاستثمارات المجتمعية

تهدف استثمارات شركة فالوريك المجتمعية إلى المساهمة في تنمية المجتمعات المحلية ويمكن أن تتخذ أشكالاً متعددة، مثل التبرعات أو رعاية الأنشطة أو تطوع الموظفين.



## القواعد الواجب الالتزام بها

يجب على الاستثمارات المجتمعية :

- التزام القوانين واللوائح المعمول بها والأنظمة الضريبية المحلية؛
- الالتزام بالسياسة الداخلية المتعلقة بالاستثمارات المجتمعية المتاحة على موقع الشبكة الداخلية للشركة MY VALLOUREC؛
- أن يتم تنفيذها لصالح منظمة تم تأسيسها حسب الأصول القانونية وتسعى لتحقيق هدف المصلحة العامة؛
- أن يتم تنفيذها لصالح مؤسسات موجودة في المناطق التي تمارس فيها شركة فالوريك أنشطة صناعية أو تجارية؛
- أن تتم بصورة منهجية بموجب عقد يحدد طبيعة وقيمة مساهمة شركة فالوريك وكيفية استخدام المستفيد لهذه المساهمة المالية.



## القواعد الواجب الالتزام بها

لا يجب للاستثمارات المجتمعية :

- أن يكون لها تأثير على اتخاذ القرارات أو التشريعات؛
- أن يتم تنفيذها، بشكل مباشر أو غير مباشر، لصالح الأشخاص الطبيعيين.



## مهم

يجب أن تتماشى الاستثمارات المجتمعية مع الأولويات الاستراتيجية كما هو مُحدد في سياسة شركة فالوريك الداخلية بشأن الاستثمارات المجتمعية، بمعنى تقديم الدعم التعليمي، وحماية البيئة وتطوع الموظفين. وتتوافر العديد من الأمثلة في دليل التواصل الاجتماعي للاستثمارات الذي يكمل السياسة الداخلية.



## مهم

يجب الحصول على إذن بالتبرعات والأعمال الخيرية ورعاية الأنشطة غير المرتبطة بالاستثمارات المجتمعية، مثل التبرعات للمنظمات المهنية (الغرف التجارية) أو الرعاية المرتبطة بالتواصل مع المؤسسات (مؤسسات تعليمية كبرى)، من ممثل الامتثال الخاص بالمجموعة، وفقاً للإجراءات الداخلية الخاصة بالأعمال الخيرية والرعاية التجارية وحملات الضغط (كسب التأييد).

## IV- مدفوعات التيسير

مدفوعات التيسير أو «مدفوعات على سبيل المجاملات» هي عبارة عن مبالغ مدفوعة لممثلي السلطة العامة (الموظفين المسؤولين) بغرض تسريع أو ضمان أداء عمل إداري. عادة ما تكون مبالغ بسيطة.

وتتمثل الحالات الأكثر شيوعًا لمدفوعات التيسير فيما يلي:

- الحصول على تأشيرة أو تصريح أو ترخيص؛
- الحصول على حماية الشرطة؛
- ترخيص سيارة؛
- تركيب خط هاتف؛
- الوصول إلى ميناء؛
- تفريغ (تحميل) البضائع....

تعتبر هذه المدفوعات التيسيرية رشوة، في معظم بلدان العالم



### مهم

مدفوعات التيسير محظورة في شركة فالوريك. الاستثناء الوحيد لهذا الحظر: استثناء الإكراه، عندما يكون الدفع ضرورة قصوى من أجل الحفاظ على حياة، أو صحة أو سلامة أحد موظفي شركة فالوريك. في هذه الحالة، يجب على الموظف إبلاغ ممثل الامتثال الخاص بالمجموعة في أقرب وقت ممكن.

### توصيات

- استبق خطواتك ولا تنتظر حتى اللحظة الأخيرة؛
- تأكد من أن لديك جميع الوثائق التي قد تكون مطلوبة وفقاً للقانون المحلي؛
- عند الاستعانة بمصادر خارجية فيما يتعلق بالإجراءات الإدارية، تأكد من إتباع قواعد هذه المدونة فيما يتعلق بمقدمي الخدمات؛
- إذا طُلب منك تقديم مدفوعات تيسيرية،
- يجب رفض ذلك: مع التنويه بضرورة الالتزام بالقواعد الأخلاقية لشركة فالوريك وأن مثل هذا المطلب غير قانوني، كما هو الحال في معظم البلدان؛
- وفي حالة الإصرار: عليك المطالبة بإضفاء الطابع الرسمي على هذا الطلب (يقدم كتابياً ويشتمل على هوية مُقدم الطلب ووظيفته)؛
- إبلاغ العميل عندما يتعلق الطلب غير المشروع بمشروع مُعين أو في حالة أن هذا الطلب قد يُعرض المشروع للخطر.



### مهم

في جميع الأحوال، يجب إخطار ممثل الامتثال الخاص بالمجموعة.

## V-تضارب المصالح

ينشأ تضارب المصالح عندما تتعارض المصالح الشخصية لأحد الموظفين، أو مصالح الأشخاص الطبيعيين أو الاعتباريين الذين يرتبط بهم، مع مصالح شركة فالوريك.

إن تضارب المصالح ليس أمراً غير مشروع في حد ذاته ولكنه قد يخفي عملاً من أعمال الفساد، وذلك عندما تؤثر المصالح الشخصية للموظف بشكل سلبي على عمله بشركة فالوريك.

يجب على كل موظف التأكد من أنه يتصرف لمصالح شركة فالوريك، مع استبعاد جميع الاعتبارات الأخرى، بما في ذلك الاعتبارات الشخصية.



### القواعد الواجب الالتزام بها

- عدم تضارب أي مصلحة مباشرة أو غير مباشرة مع المنافسين، أو الموردين، أو مقدمي الخدمات أو العملاء (المحتملين أو الحاليين) ما لم يتعلق الأمر بشراء الأوراق المالية المتداولة وفقاً للقواعد المتعلقة بالمعلومات الامتيازية؛
- عدم اتخاذ التزام مهني أو شخصي قد يتداخل مع عملك بشركة فالوريك؛
- عدم إجراء أي اتفاق باسم شركة فالوريك قد يحقق لك مصلحة شخصية؛
- عدم استخدام أية معلومات سرية قد تحصل عليها بحكم وظيفتك في شركة فالوريك لخدمة مصلحتك الشخصية أو لصالح أحد أقربائك؛
- عدم قبول أي مكافآت من أي منظمة أو أي شخص له علاقات تجارية أو خصومة مع شركة فالوريك؛
- إبلاغ مديرك وممثل الامتثال الخاص بالمجموعة بأى تضارب مصالح محتمل.

### نماذج عملية

أنت موظف بشركة فالوريك وتحمل أسهم لدى أحد العملاء المحتملين. هل يمكنك المشاركة في التفاوض على العقود؟

ليس ممنوعاً أن تكون من حملة الأسهم لدى أحد عملاء شركة فالوريك. إلا أنه في هذه الحالة، يجب عليك إخطار مديرك الإداري على الفور وكذلك ممثل الامتثال الخاص بالمجموعة.

لا يمكنك المشاركة في التفاوض على العقود مع هذا العميل.

أنت أحد موظفي شركة فالوريك ولك اتصال بأحد موردي شركة فالوريك الذي ينتمي إلى أحد أفراد عائلتك. هل يمكنك قبول المنتجات أو الخدمات التي يقدمها هذا المورد بنفسك؟

يجب على الموظف إبلاغ مديره الإداري بحالة تعارض المصالح هذه. سيقوم رئيسه بتفويض شخص آخر لاستلام المنتجات أو الخدمات، وخاصة إذا كانت هناك حاجة إلى إجراء اختبارات الجودة والامتثال.

## VI-الضغط (كسب التأييد) – ممثلو المصالح

تشارك شركة فالوريك بشفافية ووفقاً للقوانين واللوائح السارية، في المناقشات الخاصة بإعداد السياسة العامة أو العمليات التشريعية المتعلقة بمجال نشاطها.

### تعريف

**الضغط (كسب التأييد)** هو التواصل المباشر أو غير المباشر مع الموظف العام من أجل التأثير على قرارٍ سياسي من أجل الدفاع عن قيم أو مصالح معينة.

يصبح إجراء الضغط عملاً من أعمال الفساد عندما يقوم الشخص الذي يمارس الضغط بتقديم أو الوعد، بشكل مباشر أو غير مباشر، بمزايا عينية أو نقدية (مبالغ مالية أو هدية) لمصالح طرفٍ ثالثٍ (موظفٍ عام) لتشجيعه على دعم أحد التشريعات أو الأنشطة المواتية.



مهم

يخضع أي إجراء ضغط لشرط الحصول على إذن مسبق من ممثل الامتثال الخاص بالمجموعة.

في فرنسا، فإن ممثلي المصالح الذين يتصرفون باسم شركة فالوريك مع الموظفين العموميين مسجلون في الدليل الرقمي العام الخاص بممثلي المصالح، الذي تحتفظ به الهيئة العليا للشفافية في الحياة العامة (Autorité pour la la Haute Transparence de la Vie Publique, HATVP).

علاوة على ذلك، ووفقاً للقانون المعمول به، تقدم شركة فالوريك للهيئة العليا للشفافية في الحياة العامة ( la Haute Autorité pour la Transparence de la Vie Publique، HATVP) تقريراً سنوياً يصف الأنشطة المتعلقة بتمثيل المصالح التي تهدف إلى التأثير على القرار العام الفرنسي والنفقات ذات الصلة.

## VII- تمويل الأحزاب السياسية

يختلف التشريع الخاص بتمويل الأحزاب السياسية من بلدٍ إلى آخر.

في هذا السياق، ولتجنب أي غموض، تحظر شركة فالوريك دفع الأموال و/أو تقديم خدمات باسم شركة فالوريك إلى الأحزاب أو المنظمات السياسية وكذلك الشخصيات السياسية.

# الإبلاغ عن السلوك المخالف

إذا كنت ترغب في الإبلاغ عن سلوكٍ مخالفٍ لقوانين أو لوائح مكافحة الفساد أو مخالف للقواعد الواردة في هذه المدونة، فيمكنك الإبلاغ عن طريق الاتصال بأحد الأشخاص التاليين:

- المدير الإداري الخاص بك؛
- مدير الموارد البشرية الخاص بك؛
- ممثل الامتثال الخاص بالمجموعة
- ممثل ميثاق أخلاقيات المجموعة
- المسئول المحلي للأخلاقيات المهنية، والذي يتاح اسمه ومعلومات الاتصال الخاصة به من خلال موقع الشبكة الداخلية MY VALLOUREC؛
- مدير التدقيق والرقابة الداخلية؛
- يمكنك أيضًا استخدام «خط الحفاظ على النزاهة لشركة فالوريك» <https://www.bkms-system.com> Vallourec-integrityline

## أداة الإبلاغ لدى شركة فالوريك المتوافرة في 8 لغات



7 أيام / 7 أيام  
24 ساعة / 24 ساعة  
365 يوم / في السنة

أيًا كان المكان أو البلد الذي تتواجد به.

خط الحفاظ على النزاهة لدى فالوريك متاح لموظفي شركة فالوريك، وأيضًا للأطراف الأخرى (بما في ذلك العملاء، والموردين، ومقدمي الخدمات،....). لأنه يتيح الإبلاغ عن سلوكٍ ما دون الكشف عن هوية المتقدم بالبلاغ.

## يمكنك الوصول إلى «خط الحفاظ على النزاهة» لشركة فالوريك» عن طريق مسح رمز الاستجابة السريعة



لمزيد من المعلومات حول شروط الاستخدام والقواعد الخاصة بمعالجة البيانات وحمايتها، يُرجى الرجوع إلى الإجراء الداخلي:  
**خط الحفاظ على النزاهة لدى فالوريك: أخبرنا بالأمر! أداة الإبلاغ والتحقيق.**

لا يجوز مُعاقبة الموظف المُبلغ عن المُخالفات، إذا تصرف بحسن نية، وبدون الرغبة في إيقاع الضرر، حتى لو لم تكن المعلومات التي أدلى بها دقيقة أو لم تُسفر عن أي نتيجة. لا يجوز، في أي حال، اتخاذ أي إجراء تمييزي ضده.



مهم

سوف تضمن شركة فالوريك سرية أي إخطار، مهما كانت قناة الإبلاغ المستخدمة.

# العقوبات

---

أي خرقٍ لقواعد هذه المدونة قد يؤدي، حسب شدته أو تكراره، إلى اتخاذ إجراءات تأديبية، قد تصل إلى إنهاء الخدمة. هذه العقوبات هي تلك التي ينص عليها القانون الخاص بالموظفين المعنيين، ويتم تنفيذها وفقاً للإجراءات القانونية.





**SIÈGE SOCIAL**

12, rue de la Verrerie  
92190 Meudon (France)

Tel: +33 (0)1 49 09 35 00

**[www.vallourec.com](http://www.vallourec.com)**

Société anonyme à Conseil d'administration  
au capital de 4 578 568,56 euros